

## **CURSO 2016-2017**

ÚLTIMA MODIFICACIÓN 7 DE DICIEMBRE

**Se ha realizado la distribución de aulas y grupos para el segundo cuatrimestre.**

PRIMER CUATRIMESTRE: ASIGNATURAS BÁSICAS Y OBLIGATORIAS

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

PRIMER CUATRIMESTRE: [ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

SEGUNDO CUATRIMESTRE: ASIGNATURAS BÁSICAS Y OBLIGATORIAS

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

SEGUNDO CUATRIMESTRE: [ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

**PRIMER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE**

Horario hasta el 11 de noviembre

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8:10 – 9:00		101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 3	101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 3		
9:10 - 11:00	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, David González) Aula 7  101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 16  101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 1 (África Vidal) Aula 12  101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Pilar Elena) Aula 9	101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 7	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, David González) Aula 7  101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 3  101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Pilar Elena) Aula 9  101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 1 (África Vidal) Aula 12	101401 Lengua Española I Grupo 3 (José M. Bustos) Aula 7	
11:10 -13:00	101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, David González) Aula 7  101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 9	101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 7	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, David González) Aula 4  101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 3	

11:10 -13:00		101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 2 (África Vidal) Aula 12		101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 2 (África Vidal) Aula 12  101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 8 Informática 1 (1ª parte del curso)	
13.10-15.00	101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3		101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3	101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2	

***Lengua española I y Recursos Lexicográficos para la Traducción***

Grupo 1: Primer apellido entre A y Fuente Martín

Grupo 2: Primer apellido entre Fuentes y Martínez de Caso

Grupo 3: Primer apellido entre Martínez Strasser y la Z

***Documentación Aplicada a la Traducción***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A e Ibáñez

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Iglesias y la Z

***Lengua Extranjera I Inglés, Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A e Iglesias

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Lajo y la Z

**PRIMER CURSO**

Horario a partir del 14 de noviembre

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, David González) Aula 7</p> <p>101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 16</p>	<p>101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 7</p> <p>101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 2 (José A. Torijano) Aula 12</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, David González) Aula 7</p>	<p>101401 Lengua Española I Grupo 3 (José M. Bustos) Aula 7</p> <p>101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 1 (José A. Torijano) Aula 2</p>	
11:10 -13:00	<p>101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, David González) Aula 7</p> <p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 9</p>	<p>101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 7</p> <p>101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 3 (José A. Torijano) Aula 4</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, David González) Aula 4</p> <p>101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 3</p> <p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 8 Informática 1 (1ª parte del curso)</p>	
13:10-15:00	<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3</p>	<p>101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Plenaria (José A. Torijano) Aula 2</p>	<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3</p>	<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2</p>	

**SEGUNDO CURSO– PRIMER CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Plenaria (Daniel Linder) Aula 6</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 14</p>	<p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 15</p>	<p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 16</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Daniel Linder) Aula 3</p> <p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 15</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Daniel Linder) Aula 15</p>
11:10 -13:00	<p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Mª Noëlle García, Mª Elena Abeledo) Aula 7</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 3</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 9</p>		<p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Mª Noëlle García, Mª Elena Abeledo) Aula 12</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 10 Informática 2</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 11</p>	<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Laura González. Amalia Méndez) Aula 6</p>	<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Laura González. Amalia Méndez) Aula 7</p>
16:10 - 18:00		<p>101429 Introducción al Lenguaje Científico-Técnico* (Bertha Gutiérrez)</p>			

***Traducción inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos de segundo con primer apellido entre A y León

Grupo 2: Alumnos de segundo con primer apellido entre Lubián y la Z

- La asignatura Lengua Española III (código 101447) se imparte on line

**Notas:** El horario de la asignatura *Introducción al lenguaje científico-técnico* está previsto para una serie de sesiones concretas a lo largo del cuatrimestre, que se anunciarán el primer día de clase, que será el 20 de septiembre a las 17 horas y también se convocarán oportunamente mediante la Plataforma Studium.

**TERCER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p align="center">101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés-Grupo 2 (Rosario Martín, Cristina Vidal) Informática 3</p>	<p align="center">101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 1 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p> <p align="center">104618 Lengua Española IV – Grupo 3 (Jorge Sánchez, Jose A. Torijano) Informática 2 (2ª parte) Aula 4 (1ª parte)</p>	<p align="center">101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 3 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p> <p align="center">104618 Lengua Española IV – Grupo 2 (Jorge Sánchez, Jose A. Torijano) Informática 1 (2ª parte) Aula 6 (1ª parte)</p>	<p align="center">101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Fernando Toda, Amalia Méndez) Aula 4</p> <p align="center">101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 12</p> <p align="center">104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruíz) Aula 9</p> <p align="center">101442 Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés (Goedele de Sterck, Ángela Flores) Aula 14 (1ª parte) Informática 2 (2ª parte)</p>	<p align="center">101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Fernando Toda, Amalia Méndez) Aula 7</p> <p align="center">101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 12</p> <p align="center">104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruíz) Aula 9</p> <p align="center">101442 Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés (Goedele de Sterck, Ángela Flores) Aula 3</p>
11:10 13:00	<p align="center">101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés -Grupo 1 (Rosario Martín, Cristina Vidal) Informática 3</p> <p align="center">101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores, Cristina Valderrey) Informática 1</p> <p align="center">101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 10</p>	<p align="center">101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés .Grupo 2 (Rosario Martín, Cristina Vidal) Informática 3</p> <p align="center">101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores, Cristina Valderrey) Informática 1</p> <p align="center">101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Aula 8</p>	<p align="center">101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Elena Palacio) Aula 2</p> <p align="center">101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Aula 6</p> <p align="center">101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 9</p>	<p align="center">101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 2 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p> <p align="center">104618 Lengua Española IV – Grupo 1 (Jorge Sánchez, Jose A. Torijano) Informática 1 (2ª parte) Aula 2 (1ª parte)</p>	<p align="center">101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Mª José Espinoza) Aula 12</p> <p align="center">101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Aula 15</p> <p align="center">101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Aula 8</p>

11:10 -13:00	101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés - Grupo 2 (Elena Palacio) Aula 12	101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés -Grupo 1 (Mª José Espinoza) Aula 4			
13:10 - 15:00	101430* Recursos Tecnológicos para la Traducción Plenaria (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Aula 2	101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés - Grupo 1 (Rosario Martín, Cristina Vidal) Informática 3	104618 Lengua Española IV Plenaria (Jorge Sánchez, Jose A. Torijano) Aula 2		

***\*Esta asignatura concluirá sus clases a las 14 horas***

***Recursos Tecnológicos para la Traducción y Lengua Española IV***

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y GA
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre GE y PA
- Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre PE y la Z

***Traducción Jurídico-económica 1ª Lengua Extranjera Inglés, Fundamentos de interpretación 1ª Lengua Extranjera Inglés y Traducción directa II 2ª Lengua Extranjera Francés***

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Herrero
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Hoya y la Z

**CUARTO CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 3 (Joaquín G<sup>a</sup> Palacios, Jesús Torres) Informática 1</p>	<p>101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 8</p> <p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 10</p> <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (Leticia Madrid) Laboratorio 2</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p>	<p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 2 (Daniel Linder) Aula 4</p> <p>101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Daniel Dubroca) Aula 14</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p>	<p>101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss, Petra Zimmermann) Aula 11</p> <p>101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (África Vidal, Laura González) Aula 6</p> <p>101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Elena Palacio) Laboratorio 2</p>	<p>101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (África Vidal, Laura González) Aula 6</p> <p>101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso, M<sup>a</sup> José Espinoza, Manuel de la Cruz, Daniel Ruiz) Aula 4 (1ª parte) Laboratorio 1 y 2 (2ª parte)</p>
11:10 -13:00	<p>101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Danielle Dubroca) Aula 16</p> <p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Petra Zimmermann) Aula 14</p> <p>101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (Leticia Madrid) Laboratorio 2</p>	<p>101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Daniel Dubroca) Aula 15</p> <p>101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss, Petra Zimmermann) Aula 11</p> <p>101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (Leticia Madrid) Laboratorio 1</p>	<p>101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Rosario Martín, Elena Rodríguez) Informática 3 (1º parte) Aula 8 (2º parte)</p> <p>101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Danielle Dubroca) Aula 3</p> <p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Petra Zimmermann) Aula 15</p>	<p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 1 (Daniel Linder) Aula 7</p> <p>101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 16</p> <p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 13</p>	<p>101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Rosario Martín, Elena Rodríguez) Informática 3</p> <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Laboratorio 2</p>



11:10 -13:00	<p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (Mª José Espinoza) Laboratorio 1</p> <p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 11</p>		<p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p> <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (Leticia Madrid) Laboratorio 1</p> <p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 1</p>	<p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p> <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Laboratorio 1</p>	
13:10 - 15:00	<p>101452 Traducción Especializada Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Plenaria (Daniel Linder) Aula 12</p> <p>101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Elena Palacio) Laboratorio 1</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p>	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 2 (Joaquín Gª Palacios, Jesús Torres) Informática 1</p>	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Plenaria (Joaquín Gª Palacios, Jesús Torres) Se convocará a los alumnos por grupos Informática 1</p>	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 1 (Joaquín Gª Palacios, Jesús Torres) Informática 3</p>	

***Gestión Terminológica y de Proyectos***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Fernández  
Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Floriano y la N  
Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre la O y la Z

***Traducción Especializada Inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y la H  
Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre la I y la Z

**OPTATIVAS – PRIMER CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
13:10 14:00					101486-101487-101488 * Prácticas de Traducción (Amalia Méndez <i>et al.</i> ) Aula 2

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves
16:10 17:00	101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 15  104645 Alemán C preparatio 1 (Iris Holl, Marian Recio. Silvia Roiss) Aula 7	101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 4  101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 1	101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 15  104645 Alemán C preparatio 1 (Iris Holl, Marian Recio. Silvia Roiss) Aula 7	101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 12  101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 1
17:10 18:00	101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 15  104645 Alemán C preparatio 1 (Iris Holl, Marian Recio. Silvia Roiss) Aula 7	101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 4  101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 1	101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 15  104645 Alemán C preparatio 1 (Iris Holl, Marian Recio. Silvia Roiss) Aula 7	101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 12  101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 1
18:10 19:00	101498 Francés B Complementario (Mª Elena Abeledo) Aula 9  101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3	101477 Italiano I (Sara Velázquez) Aula 12  101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3	101498 Francés B Complementario (Mª Elena Abeledo) Aula 9	101477 Italiano I (Sara Velázquez) Aula 2

19:10 20:00	101498 Francés B Complementario (M <sup>a</sup> Elena Abeledo) Aula 9  101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3	101477 Italiano I (Sara Velázquez) Aula 12  101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3	101498 Francés B Complementario (M <sup>a</sup> Elena Abeledo) Aula 9  101481 Audiodescripción (Teresa Fuentes) Aula 12 A PARTIR DEL 9 DE NOVIEMBRE	101477 Italiano I (Sara Velázquez) Aula 2  101481 Audiodescripción (Teresa Fuentes) Aula 12 A PARTIR DEL 9 DE NOVIEMBRE
20:10 21:00			101481 Audiodescripción (Teresa Fuentes) Aula 12 A PARTIR DEL 9 DE NOVIEMBRE	101481 Audiodescripción (Teresa Fuentes) Aula 12 A PARTIR DEL 9 DE NOVIEMBRE

Notas:

- La asignatura Audiodescripción comenzará el 9 de noviembre
- La asignatura *Alemán B Complementario* se imparte on line, citándose a los alumnos a una reunión informativa a primeros de curso.
- La asignatura *Lengua Alemana B1* (104633), optativa de primer curso, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102604. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Las asignaturas *Lengua portuguesa I* (código 101473) y *Lengua portuguesa III* (código 101475), optativas de primer cuatrimestre, corresponden a la asignatura del mismo nombre del *Grado en Estudios Portugueses y Brasileños* (101473 =102800; 101475=102803). Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- La asignatura *Lengua italiana V* (código 104640) optativa de primer cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre del *Grado en Estudios Italianos* (código 102707). Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.

**PRIMER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	101402 Lengua Española II Plenaria (José M. Bustos, Agustín Torijano) Aula 2	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Plenaria (Jorge Sánchez) Aula 2	101402 Lengua Española II Gr. 1 (José M. Bustos, Agustín Torijano) Aula 7  101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 2 (Jorge Sánchez) Aula 12	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 David González, Anne Barr) Aula 7  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Alba Páez, Rosario Martín, África Vidal) Aula 4  101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 14  101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 10	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (David González, Anne Barr) Aula 7  101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Mª Noëlle García) Aula 3  101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 16  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Alba Páez, Rosario Martín, África Vidal) Aula 12
11:10 13:00	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (David González, Anne Barr) Aula 7  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Alba Páez, Rosario Martín, África Vidal) Aula 4	101402 Lengua Española II Gr. 2 (José M. Bustos, Agustín Torijano) Aula 7	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (David González, Anne Barr) Aula 7  101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Mª Noëlle García) Aula 3	101402 Lengua Española II Gr. 3 (José M. Bustos, Agustín Torijano) Aula 7  101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 1 (Jorge Sánchez) Aula 2	

11:10 13:00	101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Informática 1		101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 13		
	101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 11		101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Alba Páez, Rosario Martín, África Vidal) Aula 12		

***Lengua Española II***

Grupo 1: Alumnos con el primer apellido entre A y FUENTES

Grupo 2: Alumnos con el primer apellido entre GAMBOA y MEILAN

Grupo 2: Alumnos con el primer apellido entre MELGAR y Z

***Lingüística Aplicada a la Traducción***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A e IGLESIAS

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre la LAJO y la Z

***1ª Lengua Extranjera Inglés II, Traducción Directa 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A e IGLESIAS

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre la LAJO y la Z

**SEGUNDO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 14	101400 Informática Básica Grupo 1 (Emilio Rodríguez) Informática 3	101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 6  104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Sayaka Kato) Aula 9	101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 3  101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 15  104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Sayaka Kato) Aula 8	
11:10 13:00	104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 9  101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 12  101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 14	101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 12  101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 3  101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Informática 3	101400 Informática Básica Grupo 2 (Emilio Rodríguez) Informática 1	101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Laura González) Aula 12  101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 3  104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 9	101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Laura González) Aula 12

13:10 14:00	101400 Informática Básica (Plenaria) (Emilio Rodríguez) Aula 2				
16:00 18:00			101400 Informática Básica Grupo 3 (Emilio Rodríguez) Informática 3		

Nota:

- Para la asignatura *Introducción a la economía y el Derecho: conceptos básicos y terminología* (101428) se convocará una reunión al principio del cuatrimestre, en la que se informará sobre el desarrollo de la asignatura.

**Informática básica**

Grupo 1: Alumnos de segundo curso con primer apellido entre A y LACAMBRA

Grupo 2: Alumnos de segundo curso con primer apellido entre LEÓN Y la Z

Grupo 3: Alumnos de tercero

**TERCER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Elena Rodríguez) Informática 2</p> <p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 15</p> <p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr. 2 (Iciar Alonso) Laboratorio 1</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 3 (María Brander) Laboratorio 2</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 7</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés (Elena Abeledo) Aula 16</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 12</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 9</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Elena Rodríguez) Informática 2</p> <p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 3</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 3 (María Brander) Laboratorio 1</p> <p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr.1 (Iciar Alonso) Laboratorio 2</p>	<p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele Sterck) Informática 3</p> <p>101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p>	
11:10 13:00	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Plenaria (Joaquín Gª. Palacios- Agustín Torijano) Aula 6</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Elena Rodríguez) Informática 2</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 1 (Joaquín Gª. Palacios- Agustín Torijano) Informática 3</p>	<p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés Gr. 1 (Elena Abeledo) Aula 16</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Elena Rodríguez) Informática 2</p>



11:10 13:00		<p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele Sterck) Informática 1</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (María Brander) Laboratorio. 1</p> <p>101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio. 2</p>	<p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (Mª José Espinoza) Laboratorio 1</p> <p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr. 2 (Iciar Alonso) Laboratorio 2</p>	<p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 10</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 15</p> <p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 4</p>	
13:10 15:00	<p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (María Brander) Laboratorio 2</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 2 (Joaquín Gª. Palacios- Agustín Torijano) Informática 3</p>		<p>101437 Terminología Aplicada a la Traducción Grupo 3 (Joaquín Gª. Palacios- Agustín Torijano) Informática 3</p> <p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr. 1 (Iciar Alonso) Laboratorio 1</p>	

***Terminología Aplicada a la traducción***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y FERNANDEZ PRIETO

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre FUENTE y PEREZ AMATO

Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre PEREZ REBOLLO y Z

OBSERVACIÓN: Los alumnos con la asignatura Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Leng. Ext. Francés con los apellidos comprendidos entre GRAGERO y LIVIANOS, estarán en el grupo 1 de Terminología.

***Traducción científico-técnica 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y HERNÁNDEZ

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre HERRERO y la Z

***Introducción a la Interpretación simultánea 1ª Lengua Extranjera Inglés,***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y FERNÁNDEZ PRIETO

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre FUENTE y OLARTE

Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre ORTEGA y la Z

***Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y MARTÍNEZ LUQUERO

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre OLAZÁBAL y la Z

**CUARTO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves
9:10 11:00		101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso, M <sup>a</sup> José Espinoza y Manuel de la Cruz) Laboratorio 2 y Aula 3	101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (David González, Elena Palacio) Aula 2	
11:10 13:00	101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (David González, Elena Palacio) Aula 2	101465 Seminario de Traducción II 1 <sup>a</sup> Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 11  101464 Seminario de Traducción II 1 <sup>a</sup> Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 13	101464 Seminario de Traducción II 1 <sup>a</sup> Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 14	101463 Seminario de Traducción II 1 <sup>a</sup> Lengua Extr. Inglés (Rosario Martín, Cristina Vidal) Aula 6  101465 Seminario de Traducción II 1 <sup>a</sup> Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 11
13:10 15:00	101463 Seminario de Traducción II 1 <sup>a</sup> Lengua Extr. Inglés (Rosario Martín, Cristina Vidal) Informática 3			

**OPTATIVAS – SEGUNDO CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00					101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Laura González) Aula 15
13:10 15:00				101486-101487-101488 * Prácticas de Tradu. (Amalia Méndez <i>et al.</i> ) Aula 2	

NB: La asignatura marcada con \* comienzan sus clases a las 13:00 y las termina a las 14:00.

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves
16:10 - 17:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Fernando Toda, David González) Informática 3  101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Laboratorio 2  101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 3  104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9	101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Fernando Toda, David González) Aula2  101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Laboratorio 2  101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 3	104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12  101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Laura González) Aula 15
17:10 - 18:00	01490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Fernando Toda, David González) Informática 3	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9	101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Fernando Toda, David González) Aula2	104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 3

Revisado 7 de diciembre de 2016

<p>17:10 - 18:00</p>	<p>101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Laboratorio 2</p> <p>104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 15</p> <p>104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12</p> <p>101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 3</p>	<p>104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4</p> <p>101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Danielle Dubroca) Aula 8</p>	<p>101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) Laboratorio 2</p> <p>101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 3</p>	<p>104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4</p> <p>104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12</p> <p>101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Danielle Dubroca) Aula 8</p> <p>101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Laura González) Aula 15</p>
<p>18:10 - 19:00</p>	<p>101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Fernando Toda, David González) Informática 3</p> <p>104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 15</p> <p>104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 8</p>	<p>101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9</p> <p>104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4</p> <p>101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Danielle Dubroca) Aula 8</p> <p>101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12</p> <p>104644 Postedición Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 3</p>	<p>104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 8</p> <p>104643 Localización II Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 3</p>	<p>104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 3</p> <p>104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4</p> <p>101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Danielle Dubroca) Aula 8</p> <p>101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12</p>

19:10 - 20:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Fernando Toda, David González) Informática 3  104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 8	101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Danielle Dubroca) Aula 8  101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 3  101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 2  104644 Postedición Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 3	104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 8  104643 Localización II Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 2	101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 3  101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12  101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Danielle Dubroca) Aula 8
20:10 - 21:00		101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 3		101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 3

- La asignatura *Lengua Alemana B1+* (104616), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102606. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- La asignatura *Lengua portuguesa II* (código 101474), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre con código 102801 del *Grado en Estudios Portugueses y Brasileños*. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Distribución de grupos de Traducción audiovisual Inglés:  
Grupo 1 Alumnos con primer apellido entre A y JUAN  
Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre LACASTA y Z